



Brussels, 24.4.2013
COM(2013) 228 final

2013/0119 (COD)

Proposal for a

REGULATION OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL

on promoting the free movement of citizens and businesses by simplifying the acceptance of certain public documents in the European Union and amending Regulation (EU) No 1024/2012

{SWD(2013) 144 final}

{SWD(2013) 145 final}

EXPLANATORY MEMORANDUM

1. CONTEXT OF THE PROPOSAL

1.1 General context

The 2009 Stockholm Programme "*An open and secure Europe serving and protecting citizens*"¹ stressed the importance of making Union citizenship effective and put the citizens at the heart of EU policies in the area of justice. Its actions are focused on 'building a citizens' Europe', including through promotion of citizens' rights, in particular the right to freedom of movement. The related Action Plan² confirms this mandate and states that a well-functioning European judicial area "*should be put at the service of citizens and businesses so as to support economic activity in the single market (...)*". Against this background, the Action Plan foresees the adoption of a legislative proposal for dispensing with the formalities for the legalisation of public documents between the Member States. In this context, in its Resolution on the Stockholm Programme, the European Parliament considered that the priorities in the field of civil justice must first and foremost meet the needs expressed by individual citizens and businesses. Therefore, it "*calls for a simple and autonomous European system for (...) the abolition of requirements for legalisation of documents*".³

In response, the European Commission confirmed its commitment to facilitate the free circulation of public documents within the EU in its 2010 Citizenship Report⁴ and presented in December 2010 a concrete vision to the public in the Green Paper on "*Less bureaucracy for citizens: promoting free movement of public documents and recognition of the effects of civil status records*".⁵ Through that Green Paper, the Commission launched a consultation on the possible means to facilitate the use and acceptance of public documents between the Member States.

At the same time, the creation of the EU Single Market received a new impetus with the adoption of the Single Market Act⁶, which aims at strengthening citizens' confidence in their internal market and maximising its potential as the real growth engine within the Union's economy. This implies, among others, the elimination of disproportionate barriers hampering the full enjoyment of the internal market freedoms by Union citizens and businesses. Fostering mobility of citizens and businesses across borders in the EU is also one of the main cornerstones of the Single Market Act II⁷ and a precondition to deliver on its potential. To this end, the Commission is determined to continue working towards its vision of a Single Market where citizens and businesses are free to move cross-border whenever and wherever they want to and without unjustified restrictions caused by diverging national rules.

In the same vein, the Commission's Action Plan on European company law and corporate governance⁸ focuses on supporting European businesses, in particular as regards strengthening legal certainty for their cross-border operations. It is worth mentioning that the

¹ OJ C 115, 4.5.2010, p.1.

² COM(2010) 171 final.

³ EP Resolution of 25 November 2009 on the Communication of the Commission to the European Parliament and the Council – An area of freedom, security and justice serving the citizen – Stockholm programme, point 95.

⁴ COM(2010) 603 final.

⁵ COM(2010) 747 final.

⁶ COM(2011) 206 final.

⁷ COM(2012) 573 final.

⁸ COM(2012) 740 final.

Digital Agenda for Europe⁹ refers to the proposed legislation on electronic identification and eSignatures¹⁰, which includes the issue of administrative formalities related to these identification instruments.

According to the recent Entrepreneurship 2020 Action Plan¹¹, reducing excessive regulatory burden remains on the top of the Commission's political agenda. The Action Plan calls for the elimination or reduction of red tape whenever possible for all businesses and particularly for micro-enterprises including the self-employed and liberal professions, who are exceptionally vulnerable to the burdens of bureaucracy due to their smaller size and limited human and financial resources. Against this background, it contains the commitment of the Commission to propose legislation abolishing burdensome authentication requirements for public documents which SMEs have to produce to conduct cross-border business within the Single Market. This commitment supports the objectives of the Europe 2020 Strategy for growth and jobs¹², in particular the improvement of the business environment in Europe.

All the mentioned initiatives feed the determined EU contribution to move decisively beyond the financial and economic crisis.

Consequently, cutting red tape, simplifying the procedures for cross-border use and acceptance of public documents between the Member States as well as harmonizing the related rules contributes to all actions aimed at moving towards the creation of a citizens' Europe and a well-functioning Single Market for EU businesses.

On 25 May 1987, the Member States adopted the Brussels Convention abolishing the legalisation of documents between the Member States of the European Communities. However, that Convention has not entered into force, since it has not been ratified by all Member States but it is applied provisionally by six of them in relation to each other.

Notwithstanding, the aim of the EU to be an area of advanced social and economic integration should enable citizens and businesses to fully benefit from the rights and freedoms guaranteed by the Treaties and the EU Charter of Fundamental Rights, and entitle them to a simplification of their everyday life and business going beyond the standards established by existing instruments of Union and international law.

This proposal is one of the key initiatives in the European Year of Citizens 2013¹³ and provides at the same time a concrete contribution to the policy of the 'Justice for Growth'. The proposal draws inspiration and complements the mentioned actions, initiatives and commitments of the Union in that it promotes the full enjoyment by Union citizens and businesses of their key rights attached to Union citizenship and internal market. It brings added value by establishing horizontal principles on the use and acceptance of public documents between the Member States, complementing existing sectoral Union law in this area, filling the gaps in those areas which remain currently unregulated by Union law and supporting EU initiatives aimed at simplifying the life of citizens and business conditions for economic operators¹⁴. In parallel, the proposal promotes the principle of mutual trust between the authorities of the Member States, because it improves their knowledge on public

⁹ COM(2012) 784 final.

¹⁰ COM(2012) 238 final.

¹¹ COM(2012) 795 final.

¹² COM(2010) 2020 final.

¹³ Decision No 1093/2012/EU of the European Parliament and the Council of 21 November 2012 on the European Year of Citizens (2013). OJ L 325, 23.11.2012, p.1.

¹⁴ Special Eurobarometer 351 Civil Justice of October 2010 underlined the necessity of simplification concerning the cross border use of public documents, supported by a large majority of participating Union citizens.

documents of other Member States and also creates administrative cooperation between authorities.

1.2 Grounds and objectives of the proposal

The mobility of Union citizens is a practical reality, evidenced in particular by the fact that some 12 million of them study, work or live in another Member State of which they are not nationals. This mobility is facilitated by the rights attached to the citizenship of the European Union: in particular the right to free movement and, more generally, the right to be treated like a national in the Member State of residence. These rights demonstrate and promote a better understanding of the value of European integration.

The same is true for EU businesses, in particular SMEs. Nearly half of them are involved in some sort of international contact and a no less important number makes regularly use of the internal market freedoms through cross-border business transactions or clientele in various Member States.

Despite the fact that the right to freedom of movement and residence as well as the internal market freedoms are firmly anchored in primary Union law and substantially developed in secondary Union law, a gap still remains between the existing legal rules and the reality confronting citizens and businesses when they seek to exercise those rights in practice.

Today, if Union citizens and businesses exercise their free movement rights or internal market freedoms by, for example, choosing to reside or do business in another Member State, they face a series of difficulties when presenting the necessary public documents to the authorities and getting them accepted by that Member State contrary to its own nationals and businesses. The common function of these documents is to establish evidence of facts recorded by an authority. In most cases they are presented in order to obtain access to a right, to receive a service or to comply with an obligation. Even when these documents are fully legal and unproblematic in their country of origin, the citizens and businesses still have to undergo disproportionate and burdensome administrative formalities to prove their authenticity in the other Member State. This is often a source of frustration and irritation, and is not conducive to achieving a citizens' Europe.

The administrative formalities in question are legalisation and Apostille, required to establish the authenticity of public documents so that they can be used outside the Member State where they have been issued. They concern particularly the authenticity of the signature and the capacity in which the person signing the document has acted. Other formalities which serve a similar purpose in cross-border situations are certification requirements for copies and translations.

Legalisation and Apostille are characterised by a legal framework that is fragmented because it is based on several sources: national laws that differ considerably from one another; a number of international multilateral and bilateral conventions which have been ratified by a varied and limited number of countries and which are unsuitable when it comes to providing the solutions needed to ensure the free movement of Europeans; fragmented EU law which deals only with certain limited aspects of the matters raised. The result is a lack of clarity and a regulatory framework which does not provide the legal certainty European citizens and businesses need to cope with matters that have a direct impact on their everyday lives.

All the identified formalities require administrative steps and involve some loss of time and a quite considerable cost which varies greatly from one Member State to another. Furthermore, they do not necessarily prevent fraud and forgery of public documents. As a result, they can be considered outdated and disproportionate mechanisms for ensuring the wished objectives of legal security. More effective, secure and simpler mechanisms or systems should be

identified, which would allow to consolidate mutual trust and to promote closer cooperation between the Member States within the Single Market, in particular as regards a more effective prevention of fraud and forgery of public documents.

The existing linguistic obstacles are exacerbated by the absence of multilingual standard forms at Union level for the most frequently used public documents between the Member States.

Difficulties in terms of costs and time arise also for national public administrations.

To summarise, there are several problem drivers justifying the need for EU action:

1. increased intra-EU mobility of Union citizens and businesses facing the identified administrative formalities, which cause cost and loss of time;
2. indirect discrimination of nationals of other Member States in comparison with own nationals in cross-border scenarios;
3. fragmented legal framework at EU and international level as regards legalisation, Apostille and administrative cooperation;
4. shortcomings of existing EU and international laws concerning the circulation of public documents.

These problem drivers are analysed in detail in the Impact Assessment accompanying the proposal.

The general objective of this proposal of a horizontal nature is to simplify the identified administrative formalities in order to facilitate and enhance the exercise of the Union citizens' right to free movement within the EU and of businesses' right to freedom of establishment and freedom to provide services within the Single Market, whilst upholding the general public policy interest of ensuring the authenticity of public documents.

More concretely, the proposal aims at:

- reducing practical difficulties caused by the identified administrative formalities, in particular cutting the related red tape, costs and delays;
- reducing translation costs related to the free circulation of public documents within the EU;
- simplifying the fragmented legal framework regulating the circulation of public documents between the Member States;
- ensuring a more effective level of detection of fraud and forgery of public documents;
- eliminating risks of discrimination among Union citizens and businesses.

The proposal is streamlining the rules and procedures applied currently between the Member States concerning the verification of authenticity of certain public documents and at the same time complementing the existing sectorial Union law, including rules relating to the circulation of specific public documents, by abolishing the requirements of legalisation, Apostille and simplifying the use of copies and translations. It draws inspiration from the existing sectorial Union law and relevant international instruments, whilst reinforcing confidence in public documents issued in other Member States. The proposal does not, on the other hand, modify the existing sectorial Union law which contains provisions on legalisation, similar formality, other formalities or administrative cooperation, but complements it.

1.3 Scope and legal effects

1.3.1 Scope

The scope of this proposal covers public documents issued by authorities of the Member States and having formal evidentiary value relating to birth, death, name, marriage, registered partnership, parenthood, adoption, residence, citizenship, nationality, real estate, legal status and representation of a company or other undertaking, intellectual property rights and absence of a criminal record. Documents drawn up by private persons and documents issued by authorities of third States are excluded from its scope.

1.3.2 Legal effects

This proposal is a follow-up to the 2010 Commission Green Paper concerning administrative formalities which serve the purpose of authentication of public documents between the Member States. It focuses on establishing the authenticity of public documents, drawing inspiration from the existing EU law and relevant international instruments. It is important to stress that the proposal does not address the issue of recognition of effects of public documents between the Member States nor does it introduce full harmonisation of all public documents existing in the Member States or situations in which they are needed in cross-border scenarios by EU citizens and businesses.

The Union multilingual standard forms to be established by this proposal will not produce legal effects as regards the recognition of their content in the Member States where they will be presented. These standard forms will not prejudice the use of equivalent public documents drawn up by authorities of the issuing Member State. When used, they will have the same formal evidentiary value as their national equivalents as regards their authenticity. Their primary purpose will be the reduction of the remaining translation requirements for Union citizens and businesses.

2. RESULTS OF CONSULTATIONS WITH THE INTERESTED PARTIES AND IMPACT ASSESSMENT

An extensive consultation has taken place with the interested parties, Member States and the public, in particular following the adoption of the Commission Green Paper. The Commission has received altogether a high number of contributions from Member States, national and international professional organisations as well as from citizens. As described above, this proposal relates exclusively to the first part of the Green Paper "the free movement of public documents". The second part regarding "the recognition of the effects of civil status records" is not addressed in the current proposal.

It results from the contributions that the majority of the Member States and of the stakeholders welcomed the Commission's intention to abolish the administrative formalities relating to the verification of authenticity of public documents. However, they underlined the need to introduce accompanying safeguards, such as the possibility to verify the authenticity of public documents through strengthened EU-wide administrative cooperation in order to facilitate the transition from the current system to the new framework and ensure legal certainty and minimize fraud.

The Commission continued to meet and consult with relevant stakeholders in 2012 to complete and update the contributions to the first part of the Green Paper. Meetings were held with, amongst others, the International Commission on Civil Status (ICCS), the Hague Conference on Private International Law (HCCH), the Council of the Notariats of the European Union (CNUE), the European Association of Registrars (EVS), the European Association of Craft, Small and Medium Enterprises (UEAMPE), the European Land Registry

Association (ELRA) and the International Lesbian, Gay, Bisexual, Trans and Intersex Association (ILGA).

A meeting with Member States Experts was held on 27 September 2012 to discuss a working paper containing the main elements of the proposal. The Commission continued to discuss these elements with experts from several Member States.

The Commission has also carried out a thorough Impact Assessment which accompanies the proposal.

3. LEGAL ELEMENTS OF THE PROPOSAL

3.1 Summary of the proposed action

The proposal establishes a clear set of horizontal rules exempting public documents falling under its scope from legalisation or similar formality (Apostille). It also foresees simplification of other formalities related to the cross-border acceptance of public documents, namely of certified copies and certified translations. In order to guarantee the authenticity of public documents which circulate from one Member State to another, it introduces an effective and secure administrative cooperation based on the Internal Market Information System ("the IMI"), established by Regulation (EU) No 1024/2012 of the European Parliament and of the Council of 25 October 2012.¹⁵ The IMI includes also a functionality to maintain a repository of model templates of public documents used within the Single Market that can serve as first checking point of unfamiliar documents.

The proposal also establishes Union multilingual standard forms concerning birth, death, marriage, registered partnership and legal status and representation of a company or other undertaking. In addition, with the aim to further reduce the remaining translation requirements for EU citizens and businesses, such Union multilingual standard forms could be established at a later stage for public documents relating to name, parenthood, adoption, residence, citizenship and nationality, real estate, intellectual property rights and absence of a criminal record. The Union multilingual standard forms should not be mandatory but when used they have the same formal evidentiary value as the similar public documents drawn up by the authorities of the issuing Member State.

The main features of the proposal can be summarised as follows:

3.1.1 Subject matter and Scope (Articles 1 and 2)

The proposal promotes the free movement of citizens and companies or other undertakings by dispensing certain public documents issued by authorities of the Member States from the accomplishment of all forms of legalisation or of similar or other formalities related to their acceptance in other Member States when presented to their authorities. It also provides for the establishment of Union multilingual standard forms concerning birth, death, marriage, registered partnership and legal status and representation of a company or other undertaking.

It covers public documents which are issued by authorities of a Member State and which have to be presented to authorities of another Member State. The proposal does not deal with the recognition of the content of public documents issued by the authorities of the Member States.

The proposal concerns situations in which the identified public documents are required in cross-border scenarios by: (i) public authorities of the Member States or (ii) entities of the Member States tasked by virtue of an act or administrative decision to carry out public duties.

¹⁵ OJ L 316, 14.11.2012, p.1.

3.1.2 Definitions (Article 3)

The proposal contains the definitions of the following terms: 'public documents', 'authority', 'legalisation', 'similar formality', 'other formality' and 'central authority'. In particular, it stipulates that the term 'public documents' means only documents issued by authorities of a Member State and having formal evidentiary value relating to birth, death, name, marriage and registered partnership, parenthood, adoption, residence, citizenship and nationality, real estate, legal status and representation of a company or other undertaking, intellectual property rights, and absence of a criminal record.

3.1.3 Exemption from legalisation or similar formality (Article 4)

Under the proposal, the public documents originating from the Member States and falling under its scope are exempted from all forms of legalisation or similar formality foreseen by the Hague Convention of 1961 abolishing the requirement of legalisation for foreign public documents when presented to the authorities of other Member States, as a general principle.

3.1.4 Simplification of other formalities (Articles 5 and 6)

Under the proposal, authorities cannot require parallel presentation of the original of a public document and of its certified copy issued by the authorities of other Member States. In addition, authorities have to accept a non-certified copy if the original document is presented together with such a copy and furthermore they have to accept certifications issued in other Member States.

The proposal foresees that authorities should accept non-certified translations of public document issued by the authorities of other Member States. If the authorities of the Member State in which the public document is presented have reasonable doubt about the correctness or quality of its translation in an individual case, they may require a certified translation of that document.

3.1.5 Request for information in case of reasonable doubt (Article 7)

The proposal foresees that if the authorities of the Member State in which the public document or its certified copy are presented have reasonable doubt, which cannot be otherwise resolved, concerning their authenticity, in particular as to the authenticity of the signature, the capacity in which the person signing the document has acted, or the identity of the seal or stamp, they may submit a request for information to the relevant authorities of the Member State where these documents were issued. In case a particular national authority does not have access to the Internal Market Information System, it may request information from the central authority of its Member State under the procedure laid down by that Member State. When the central authority is unable to respond to such request, it shall transmit the request to the central authority of the Member State where the document was issued. The requested authorities should reply to such requests within the shortest possible period of time which should not take longer than one month at maximum.

3.1.6 Administrative cooperation (Articles 8, 9 and 10)

The proposal stipulates that the Internal Market Information System should be used for the purposes of requests for information in cases of reasonable doubt about the authenticity of public documents as well as about their certified copies. The Internal Market Information System is a software application accessible via Internet, developed by the Commission in cooperation with the Member States in order to assist Member States with the practical implementation of information exchange requirements laid down in Union acts, such as in this Regulation. It allows collecting templates of national public documents in its repository that

will also help the authorities, including on linguistic aspects, by making them familiar with the documents of other Member States.

Furthermore, the proposal contains detailed rules concerning the designation, functions and meetings of the central authorities. Among others, the central authorities provide and regularly update best practices on the prevention of fraud of public documents.

3.1.7 Union multilingual standard forms (Articles 11, 12, 13, 14 and 15)

The proposal establishes Union multilingual standard forms in all official languages concerning birth, death, marriage, registered partnership and legal status and representation of a company or other undertaking contained in its Annexes I, II, III, IV and V respectively. The Union multilingual standard forms will be available to citizens and companies or other undertakings parallel and as an alternative to the national public documents on a voluntary basis and given the same formal evidentiary value as the similar public documents issued by the authorities of the issuing Member State. If a Union multilingual standard form has been established for a particular public document, the authorities of a Member State must issue such form upon request in case an equivalent public document exists in that Member State. The question which authorities issue the forms falls under the national law of each Member State. It must be issued under the same conditions (e.g. as regard the fees) as the equivalent public document existing in that Member State. These standard forms do not produce legal effects as regards the recognition of their content in the Member States where they will be presented.

Taking into account the increasing use of modern communication technologies in the area of public documents, the Commission will develop electronic versions of Union multilingual standard forms or other formats suitable for electronic exchange and will encourage the Member States to make them available to Union citizens and companies or other undertakings.

The Commission will develop detailed guidance on the issuance of Union multilingual standard forms in cooperation with central authorities of the Member States.

3.1.8 Relations with others instruments (Articles 16, 17 and 18)

The proposal does not prejudice the application of Union law which contains provisions on legalisation, similar formality or other formalities nor the application of Union law on electronic signatures and electronic identification. Finally, the proposal does not prejudice the use of other systems of administrative cooperation established by Union law which provide for exchange of information between the Member States in specific areas (e.g. CCN/CSI system in the area of taxation and customs).

3.1.9 Review (Article 21)

The Commission should evaluate the application of the Regulation every three years and prepare a report, accompanied by proposals for amendments. In this context, the Commission should in particular consider if the scope of the Regulation should be extended to further categories of public documents. In addition, the Commission should reflect the benefits of proposing of further Union multilingual standard for public documents relating to name, parenthood, adoption, residence, citizenship and nationality, real estate, intellectual property rights and absence of a criminal record, or to categories falling under the potentially extended scope.

3.2 Legal basis

This proposal is based on Article 21(2) TFEU which empowers the European Parliament and the Council to adopt provisions with a view to facilitating the exercise of the rights of Union citizens to move and reside freely within the territory of the Member States, subject to the limitations and conditions laid down in the Treaties and by the measures adopted to give them effect. Administrative obstacles to the cross-border use and acceptance of public documents have a direct impact on the free movement of citizens. Thus, removing these obstacles would facilitate the exercise of the free movement of citizens as foreseen in Article 21(2) TFEU.

This Article is combined with Article 114(1) TFEU which empowers the European Parliament and the Council to adopt measures for the approximation of the provisions which have as their object the establishment and functioning of the internal market. Administrative obstacles to the cross-border use and acceptance of public documents have a direct impact on the full enjoyment of the internal market freedoms of EU businesses as described in Article 26(2) TFEU and referred to in Article 114(1) TFEU. It is therefore the suitable complementary legal basis to cover public documents used by EU businesses in cross-border scenarios within the internal market.

The measures provided for in Article 21(2) and Article 114(1) TFEU are adopted by means of the ordinary legislative procedure laid down in Article 294 TFEU, and after consulting the Economic and Social Committee as regards measures foreseen under Article 114(1) TFEU.

A Regulation appears to be the most appropriate legislative form of the proposal, taking into account both the problems and objectives identified.

3.3 Subsidiarity and Proportionality

3.3.1. Subsidiarity principle

This proposal complies with the requirements of subsidiarity.

The problems outlined above and in the Impact Assessment accompanying this proposal have a clear cross-border dimension and cannot by their nature be properly dealt with at the level of the Member States. Any unilateral action by the Member States would run counter to the objective of legal certainty and predictability for citizens and economic operators and would further increase the existing legislative patchwork. In addition, the Member States are unable to offer effective solutions to the relating challenges due to their EU dimension. An EU level action would help Union citizens and businesses to use different categories of public documents in cross-border situations without disproportionate and burdensome administrative formalities. For these reasons, an EU action would ensure higher efficiency. The adoption of a directly applicable simplifying measure containing horizontal principles on the free circulation of public documents between the Member States as well as the establishment of Union multilingual standard forms demonstrate the clear added value of such an action.

3.3.2. Proportionality principle

The proposal complies with the principle of proportionality in that it is strictly limited to what is necessary to achieve its objectives. It does not try to harmonise the public documents of the Member States or rules governing their circulation within the EU. The proposal focuses only on the abolition or simplification of the identified administrative formalities, with the necessary accompanying elements to enable the verification of authenticity of public documents in cases of reasonable doubt.

The accompanying Impact Assessment demonstrates that the benefits of the key elements of this proposal outweigh the costs and that the proposed measures are proportionate.

3.4 Impact on Fundamental Rights

In accordance with the Strategy for the effective implementation of the Charter of Fundamental Rights by the European Union¹⁶, the Commission has ensured that the proposal complies with the rights set out in the Charter and more importantly, that it further promotes their application. In this respect, the proposal in particular:

- addresses the indirect discrimination of nationals of other Member States in comparison with own nationals since public documents emanating from other Member States would no longer require additional administrative formalities as compared to identical or equivalent 'domestic' documents that are more often used by own nationals (Article 18 TFEU);
- promotes the right to move and reside freely within the territory of the Member States, to seek employment, to exercise the right of establishment and to provide services or conduct business in other Member States (Articles 45, 15 and 16 of the Charter);
- positively impacts on the right to respect for private and family life, the right to marry and found a family, the right to property as well as on the rights of the child (Articles 7, 9, 17 and 24 of the Charter).

The Commission has also verified that the proposal fully complies with Article 8 of the Charter guaranteeing the right to the protection of personal data, in particular as regards the exchange and transmission of data under the proposed administrative cooperation based on the Internal Market Information System.

The fundamental rights assessment is described in detail in the Impact Assessment accompanying this proposal.

4. BUDGETARY IMPLICATION

4.1. Budgetary impact

The only minor costs expected for the EU budget relate to training activities and to meetings. The Internal Market Information System is flexible and can accommodate any national administrative structure (centralised, fully decentralised or in between) and its use generates no IT costs for the Member States. The Internal Market Information System works currently with ca. 13 000 registered users in several legislative areas (professional qualifications, services, SOLVIT case handling, posting of workers, cash in transit and patients' rights). Setting-up a new IMI module to support the administrative cooperation foreseen by this proposal will not require any new costs and can be covered by the generic workflows which have already been developed (e.g. software development, translation functionalities, maintenance of the system, support services, etc.). Consequently, there will be no need to establish new specific server for public documents.

Adding of new users to the Internal Market Information System after the application of this Regulation could be handled within the capacity of the current IMI infrastructure. As regards potential training costs under this proposal, these will be covered by a cost-sharing model including the contribution of the Commission's DG Justice. It is estimated that the total one-shot costs for the necessary training activities on the Internal Market Information System related exclusively to this proposal would be around 50 000 EUR.

¹⁶ Communication from the Commission, COM(2010) 573 of 19.10.2010.

4.2. Simplification

Simplification of the identified administrative formalities would greatly facilitate the life of Union citizens and businesses (in particular SMEs) when using public documents in cross-border situations.

The proposal is a simplification measure of a horizontal nature. The abolition of the disproportionate and burdensome administrative formalities proving the authenticity of various public documents will facilitate and enhance the exercise of the Union citizens' right to free movement within the EU and the businesses' (in particular SMEs') right to freedom of establishment and freedom to provide services within the internal market.

The administrative cooperation based on the Internal Market Information System will support requests for information in cases of reasonable doubt and the implementation of the new rules. Authorities will benefit from its existing functionalities, including the provision of a multilingual system for communications, pre-translated and standard questions and answers as well as from a repository of templates of public documents used within the internal market. The exchange of information and documents by electronic means will allow efficient and secure exchanges of electronic versions of public documents.

Finally, the Union multilingual standard forms concerning birth, death, marriage, registered partnership and legal status of a company will reduce the remaining translation requirements of Union citizens and businesses, with a beneficial impact on the cross-border use of the documents concerned. This positive effect can be further increased in the future by considering similar Union multilingual standard forms for additional public documents used frequently by Union citizens and businesses.

4.3. Consistency with other Union policies

This proposal is part of the Commission's efforts to dismantle the obstacles faced by Union citizens in their daily lives when exercising the rights conferred on them by Union law, as outlined in the 2010 EU Citizenship Report, and at the same time to facilitate cross-border activities of EU businesses (in particular SMEs) in the internal market.

Proposal for a

REGULATION OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL

on promoting the free movement of citizens and businesses by simplifying the acceptance of certain public documents in the European Union and amending Regulation (EU) No 1024/2012

THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article 21(2) and Article 114(1) thereof,

Having regard to the proposal from the European Commission,

After transmission of the draft legislative act to the national parliaments,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee¹⁷,

Acting in accordance with the ordinary legislative procedure,

Whereas:

- (1) The Union has set itself the objective of maintaining and developing an area of freedom, security and justice without internal frontiers, in which the free movement of persons is ensured. The Union has also set itself the objective of establishing and ensuring the functioning of the internal market. In order for Union citizens and companies or other undertakings to enjoy their right to free movement within the internal market, the Union should adopt concrete measures simplifying the existing administrative formalities related to the cross-border acceptance of certain public documents.
- (2) Legalisation and Apostille are administrative formalities which must currently be fulfilled in order for a public document issued in one Member State to be used for official purposes in another Member State.
- (3) They are outdated and disproportionate mechanisms to establish the authenticity of public documents. A simpler framework should be put in place. At the same time, a more effective mechanism for administrative cooperation between the Member States should be available where there is reasonable doubt as to the authenticity of a public document. That mechanism should strengthen mutual trust between the Member States within the internal market.
- (4) The authentication of public documents between the Member States is governed by various international conventions and agreements. Those conventions and agreements predate the establishment of administrative and judicial cooperation at Union level, including the adoption of sectorial Union law instruments addressing the issue of cross-border acceptance of specific public documents. In any case, the requirements imposed by those instruments can be burdensome for citizens and companies or other undertakings and do not provide for satisfactory solutions for an easier acceptance of public documents between the Member States.

¹⁷ OJ C , , p. .

- (5) The scope of this Regulation should cover public documents drawn up by authorities of the Member States and having formal evidentiary value relating to birth, death, name, marriage or registered partnership, parenthood, adoption, residence, citizenship, nationality, real estate, legal status and representation of a company or other undertaking, intellectual property rights and absence of a criminal record. Simplification of the acceptance of these categories of public documents between the Member States should bring tangible benefits to Union citizens and companies or other undertakings. Because of their different legal nature, documents drawn up by private persons should be excluded from its scope. Documents drawn up by authorities of third countries should likewise fall outside the scope of this Regulation.
- (6) The aim of this Regulation is not to change the substantive law of the Member States relating to birth, death, name, marriage, registered partnership, parenthood, adoption, residence, citizenship or nationality, real estate, legal status of a company or other undertaking, intellectual property rights or absence of a criminal record.
- (7) In order to promote the free movement of citizens and companies or other undertakings in the Union, the identified categories of public documents should be exempted from all forms of legalisation or similar formality.
- (8) Other formalities related to the cross-border circulation of public documents, namely the requirement to provide certified copies and certified translations should also be simplified to further facilitate the acceptance of public documents between the Member States.
- (9) Appropriate safeguards for the prevention of fraud and forgery of public documents circulating between the Member States should be established.
- (10) In order to allow for fast and secure cross-border information exchanges and to facilitate mutual assistance, this Regulation should establish administrative cooperation between the authorities designated by the Member States. That administrative cooperation should be based on the Internal Market Information System ("the IMI"), established by Regulation (EU) No 1024/2012 of the European Parliament and of the Council of 25 October 2012.¹⁸
- (11) Regulation (EU) No 1024/2012 should therefore be amended in order to add this Regulation to the list of provisions that are implemented by means of the Internal Market Information System.
- (12) The authorities of a Member State in which a public document or its certified copy is presented should have the possibility to submit requests for information to the relevant authorities of the Member State where these documents were issued, either by using the Internal Market Information System directly, or by contacting the central authority of their Member State, when they have reasonable doubt about the authenticity of these documents. The same possibility should be given to entities authorised by virtue of an act or an administrative decision to carry out public duties. The requested authorities should reply to such requests within the shortest possible period of time and in any case not exceeding one month. If the reply of the requested authorities does not confirm the authenticity of the public document or of its certified copy, the requesting authority should not be obliged to accept them.
- (13) The authorities should benefit from the available IMI functionalities, including the provision of a multilingual system for communications, the use of pre-translated and

¹⁸ OJ L 316, 14.11.2012, p. 1.

standard questions and answers as well as from a repository of templates of public documents used within the internal market.

- (14) The central authorities of the Member States should provide assistance in relation to requests for information, in particular to transmit and receive such requests and to supply all the information needed in respect of those requests.
- (15) The central authorities should take any other measures necessary to facilitate the application of this Regulation, in particular to exchange best practices concerning the acceptance of public documents between the Member States, to provide and regularly update best practices on the prevention of fraud of public documents and on the promotion of the use of electronic versions of public documents. They should also establish templates of national public documents through the repository in the Internal Market Information System. For this purpose, the European Judicial Network in civil and commercial matters established by Decision 2001/470/EC¹⁹ should be used.
- (16) Union multilingual standard forms should be established in all official languages of the Union for public documents relating to birth, death, marriage, registered partnership and legal status and representation of a company or other undertaking in order to avoid the need for Union citizens and companies or other undertakings to produce translations in cases where they would otherwise be required.
- (17) Union multilingual standard forms should be issued upon request to citizens and companies or other undertakings entitled to receive the equivalent public documents existing in the issuing Member State and under the same conditions. The standard forms should have the same formal evidentiary value as the equivalent public documents drawn up by the authorities of the issuing Member State, leaving the choice to Union citizens and companies or other undertakings in each individual case to use them or the equivalent national documents. Union multilingual standard forms should not produce legal effects as regards the recognition of their content in the Member States where they are presented. The Commission should develop detailed guidance on their use, by associating central authorities for that purpose.
- (18) In order to allow for the use of modern communication technologies, the Commission should develop electronic versions of Union multilingual standard forms or other formats suitable for electronic exchanges.
- (19) The relation between this Regulation and existing Union law should be clarified. In that regard, this Regulation should not prejudice the application of Union law which contains provisions on legalisation, similar formality or other formalities, but it should complement it. This Regulation should also not prejudice the application of Union law on electronic signatures and electronic identification. Finally, this Regulation should not prejudice the use of other systems of administrative cooperation established by Union law which provide for exchange of information between the Member States in specific areas. This Regulation can be applied in synergy with such specific systems.
- (20) Consistency with the general objectives of this Regulation requires that, as between the Member States, it should take precedence over bilateral or multilateral conventions to which the Member States are party and which concern matters covered by it.
- (21) To facilitate the application of this Regulation, Member States should provide the Commission with the contact details of their central authorities. That information

¹⁹ OJ L 174, 27.6.2001, p. 25.

should be made available to the public in particular through the European Judicial Network in civil and commercial matters.

- (22) This Regulation respects the fundamental rights and observes the principles recognised by the Charter of Fundamental Rights of the European Union, in particular the right to respect for private and family life (Article 7), the right to the protection of personal data (Article 8), the right to marry and found a family (Article 9), the freedom to choose an occupation and engage in work (Article 15), the freedom to conduct a business (Article 16) and the freedom of movement and of residence (Article 45). This Regulation should be applied in accordance with those rights and principles.
- (23) Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data²⁰ governs the processing of personal data carried out in the Member States in the context of this Regulation and under the supervision of the public independent authorities designated by the Member States. Any exchange or transmission of information and documents by the Member States authorities should be in accordance with Directive 95/46/EC. Furthermore, such exchanges and transmissions should serve the specific purpose of verifying the authenticity of public documents by authorities through the Internal Market Information System and only within the sphere of their competences in each individual case.
- (24) Since the objectives of this Regulation cannot be sufficiently achieved by the Member States and can be better achieved at Union level, the Union may adopt measures in accordance with the principle of subsidiarity as set out in Article 5 of the Treaty on European Union. In accordance with the principle of proportionality, as set out in that Article, this Regulation does not go beyond what is necessary in order to achieve that objective,

HAVE ADOPTED THIS REGULATION:

Chapter I

Subject matter, scope and definitions

Article 1 *Subject matter*

This Regulation provides for a dispensation from legalisation or similar formality and for a simplification of other formalities related to the acceptance of certain public documents issued by authorities of the Member States.

It also establishes Union multilingual standard forms concerning birth, death, marriage, registered partnership and legal status and representation of a company or other undertaking.

Article 2 *Scope*

1. This Regulation applies to the acceptance of public documents which have to be presented to the authorities of another Member State.
2. This Regulation does not apply to the recognition of the content of public documents issued by the authorities of other Member States.

²⁰ OJ L 281, 23.11.1995, p. 319.

Article 3
Definitions

For the purposes of this Regulation:

- (1) "public documents" means documents issued by authorities of a Member State and having formal evidentiary value relating to:
 - (a) birth;
 - (b) death;
 - (c) name;
 - (d) marriage and registered partnership;
 - (e) parenthood;
 - (f) adoption;
 - (g) residence;
 - (h) citizenship and nationality;
 - (i) real estate;
 - (j) legal status and representation of a company or other undertaking;
 - (k) intellectual property rights;
 - (l) absence of a criminal record;
- (2) "authority" means a public authority of a Member State or entity authorised by virtue of an act or an administrative decision to carry out public duties;
- (3) "legalisation" means the formal procedure for certifying the authenticity of a public office holder's signature, the capacity in which the person signing the document has acted and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which it bears;
- (4) "similar formality" means the addition of the certificate foreseen by the Hague Convention of 1961 abolishing the requirement of legalisation for foreign public documents;
- (5) "other formality" means the issuance of certified copies and certified translations of public documents;
- (6) "central authority" means the authority which has been designated in accordance with Article 9 by the Member States to fulfil functions relating to the application of this Regulation.

Chapter II
Exemption from legalisation,
simplification of other formalities and requests for information

Article 4
Exemption from legalisation and similar formality

Public documents shall be exempted from all forms of legalisation and similar formality.

Article 5
Certified copies and originals of public documents

1. Authorities shall not require parallel presentation of the original of a public document and of its certified copy issued by the authorities of other Member States.
2. Where the original of a public document issued by the authorities of one Member State is presented together with its copy, the authorities of the other Member States shall accept such copy without certification.
3. Authorities shall accept certified copies which were issued in other Member States.

Article 6
Non-certified translations

1. Authorities shall accept non-certified translations of public documents issued by the authorities of other Member States.
2. Where an authority has reasonable doubt as to the correctness or quality of the translation of a public document presented to it in an individual case, it may require a certified translation of that public document. In such a case, the authority shall accept certified translations established in other Member States.

Article 7
Request for information in case of reasonable doubt

1. Where the authorities of a Member State in which a public document or its certified copy is presented have reasonable doubt as to their authenticity, which cannot be otherwise resolved, they may submit a request for information to the relevant authorities of the Member State where these documents were issued, either by using the Internal Market Information System referred in Article 8 directly, or by contacting the central authority of their Member State.
2. The reasonable doubt referred to in paragraph 1 may relate, in particular, to:
 - (a) the authenticity of the signature,
 - (b) the capacity in which the person signing the document has acted,
 - (c) the identity of the seal or stamp.
3. Requests for information shall set out the grounds on which they are based in each individual case. Those grounds shall be directly related to the circumstances of the case and shall not rely on general considerations.
4. Requests for information shall be accompanied by a scanned copy of the public document concerned or of its certified copy. The requests and any replies to those requests shall not be subject to any tax, duty or charge.
5. The authorities shall reply to such requests within the shortest possible period of time and in any case not exceeding one month.
6. If the reply of the authorities to the requests for information does not confirm the authenticity of the public document or of its certified copy, the requesting authority shall not be obliged to accept them.

Chapter III

Administrative cooperation

Article 8

Internal Market Information System

The Internal Market Information System established by Regulation (EU) No 1024/2012 shall be used for the purposes of Article 7.

Article 9

Designation of central authorities

1. Each Member State shall designate at least one central authority.
2. Where a Member State has appointed more than one central authority, it shall designate the central authority to which any communication may be addressed for transmission to the appropriate central authority within that Member State.
3. The designation of the one or more central authorities and their contact details shall be communicated by each Member State to the Commission in accordance with Article 20.

Article 10

Functions of central authorities

1. The central authorities shall provide assistance in relation to requests for information pursuant to Article 7, and shall in particular:
 - (a) transmit and receive such requests;
 - (b) supply all the information needed in respect of those requests.
2. The central authorities shall take any other measures necessary to facilitate the application of this Regulation, and shall in particular:
 - (a) exchange best practices concerning the acceptance of public documents between the Member States;
 - (b) provide and regularly update best practices on the prevention of fraud of public documents, certified copies and certified translations;
 - (c) provide and regularly update best practices on the promotion of the use of electronic versions of public documents;
 - (d) establish templates of public documents through the repository in the Internal Market Information System.
3. For the purpose of paragraph 2, the European Judicial Network in civil and commercial matters established by Decision 2001/470/EC shall be used.

Chapter IV

Union multilingual standard forms

Article 11

Union multilingual standard forms concerning birth, death, marriage, registered partnership and legal status and representation of a company or other undertaking

Union multilingual standard forms concerning birth, death, marriage, registered partnership and legal status and representation of a company or other undertaking are hereby established.

Those Union multilingual standard forms shall be as set out in the Annexes.

Article 12

Issuance of Union multilingual standard forms

1. Union multilingual standard forms shall be made available by the authorities of a Member State to citizens and companies or other undertakings as an alternative to equivalent public documents existing in that Member State.
2. Union multilingual standard forms shall be issued upon request to citizens and companies or other undertakings entitled to receive the equivalent public documents existing in the issuing Member State and under the same conditions.
3. The authorities of a Member State shall issue a Union multilingual standard form if an equivalent public document exists in that Member State. Union multilingual standard forms shall be issued regardless of the denomination of equivalent public documents in that Member State.
4. Union multilingual standard forms shall bear their date of issue as well as the signature and seal of the issuing authority.

Article 13

Guidance on the use of Union multilingual standard forms

The Commission shall develop detailed guidance on the use of Union multilingual standard forms and shall associate central authorities for that purpose by the means referred to in Article 10.

Article 14

Electronic versions of Union multilingual standard forms

The Commission shall develop electronic versions of Union multilingual standard forms or other formats suitable for electronic exchanges.

Article 15

Use and acceptance of Union multilingual standard forms

1. Union multilingual standard forms shall have the same formal evidentiary value as the equivalent public documents issued by the authorities of the issuing Member State.
2. Notwithstanding paragraph 1, Union multilingual standard forms shall not produce legal effects as regards the recognition of their content when they are presented in another Member State than the Member State where they were issued.

3. Union multilingual standard forms shall be accepted by the authorities of the Member States where they are presented without legalisation or similar formality.
4. The use of Union multilingual standard forms shall not be mandatory and shall not prejudice the use of equivalent public documents issued by authorities of the issuing Member State, or of other public documents or means of evidence.

Chapter V

Relations with other instruments

Article 16

Relations with other provisions of Union law

1. This Regulation shall not prejudice the application of Union law which contains provisions on legalisation, similar formality, other formalities, but shall complement it.
2. This Regulation shall also not prejudice the application of Union law on electronic signatures and electronic identification.
3. This Regulation shall not prejudice the use of other systems of administrative cooperation established by Union law which provide for exchange of information between the Member States in specific areas.

Article 17

Amendment to Regulation (EU) No 1024/2012

In the Annex to Regulation (EU) No 1024/2012, the following point 6 is added:

"6. Regulation (EU) No ...* *Regulation of the European Parliament and of the Council on promoting the free movement of citizens and businesses by simplifying of certain public documents in the European Union and amending Regulation (EU) No 1024/2012: Article 7.*"

* OJ L ..., ..., p. ."

Article 18

Relations with existing international conventions

1. This Regulation shall not affect the application of international conventions to which one or more Member States are party at the time of adoption of this Regulation and which concern matters covered by this Regulation.
2. Notwithstanding paragraph 1, this Regulation shall, as between the Member States, take precedence over conventions concluded by them in so far as such conventions concern matters governed by this Regulation.

Chapter VI

General and final provisions

Article 19

Data protection

The exchange and transmission of information and documents by the Member States pursuant to this Regulation shall serve the specific purpose of making it possible to verify the authenticity of public documents by the authorities through the Internal Market Information System and only within the sphere of their competences in each individual case.

Article 20

Information on central authorities and contact details

1. By ...²¹, the Member States shall communicate to the Commission the designation of one or more central authorities and their contact details referred to in Article 9(3). The Member States shall inform the Commission of any subsequent changes to that information.
2. The Commission shall make all information referred to in paragraph 1 publicly available through any appropriate means, in particular through the European Judicial Network in civil and commercial matters.

Article 21

Review

1. By²², and at the latest every three years thereafter, the Commission shall submit to the European Parliament, the Council and the Economic and Social Committee a report on the application of this Regulation, including an evaluation of any practical experiences relating to the cooperation between central authorities. That report shall also contain an assessment of needs for
 - (a) extension of the scope of this Regulation to public documents relating to other categories than defined in Article 3 paragraph 1 points (a) – (l);
 - (b) establishment of Union multilingual standard forms relating to parenthood, adoption, residence, citizenship and nationality, real estate, intellectual property rights and absence of a criminal record;
 - (c) in case of extension of the scope referred in point (a), establishment of Union multilingual standard forms relating to other categories of public documents.
2. The report shall be accompanied, where appropriate, by proposals for adaptations, in particular as regards the extension of the scope of this Regulation to public documents relating to new categories as referred in paragraph 1 point (a) or the establishment of new Union multilingual standard forms or modification of existing ones, as referred in paragraph 1 points (b) and (c).

²¹ OJ: please insert the date: six months before the date of application of this Regulation.

²² OJ: please insert the date: three years after the date of application of this Regulation.

Article 22
Entry into force

This Regulation shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the *Official Journal of the European Union*.

It shall apply from...²³, with the exception of Article 20, which shall apply from...²⁴

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels,


For the European Parliament
The President

For the Council
The President

²³ OJ: please insert the date: one year after the entry into force of this Regulation.

²⁴ OJ: please insert the date: six months before the date of application of this Regulation.

Annex I

EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING BIRTH			
Article 11 of Regulation (EU) [Add number and title of this Regulation]			
1	MEMBER STATE:	2	ISSUING AUTHORITY
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING BIRTH		
4	DATE AND PLACE OF BIRTH	Da Mo Ye	
		_ _ _ _ _ _ _ _ _	
5	NAME		
6	FORENAME(S)		
7	SEX	8	FATHER
5	NAME		
6	FORENAME(S)		
10	OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION		
11	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL	Da Mo Ye	
		_ _ _ _ _ _ _ _ _	

Legal note: This EU multilingual standard form is made available by the authorities of the issuing Member State and may be requested alternatively to the equivalent public document existing in that Member State. It shall not prejudice the use of an equivalent national public document drawn up by the authorities of the issuing Member State. It shall have the same formal evidentiary value as the national equivalent of the issuing Member State, and it shall be used without prejudice to the substantive law of the Member States relating to birth.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiãc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

- Mar : Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Reg: Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Ls : Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Div: Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- A: Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering

- D: Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bās / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall


- Dh: Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bās an fhair chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Féirj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cōnjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Dw: Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bās na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cōnjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙÁLΛÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LA NAISSANCE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - GEBURT / ΜΗΟΓΟΕΖΙΧΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΡΑΖΔΑΗΕ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BREITH / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL NACIMIENTO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO NAROZENÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFØDSELSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SÜNNI KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLA NASCITA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZIMŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ

	STANDARTINÉ FORMA DÉL GIMIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÜLETÉS TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR IT-TWELID / MEERTALIG EU-MODELFORMLIER BETREFFENDE GEBOORTE / WIELOJĘZYZCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NARODZIN / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO NASCIMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NAȘTEREA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA NARODENIA / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z ROJSTVOM / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYMÄ / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FÖDELSE
4	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIEŠTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
5	NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / ОТЕЦ / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ΑΘΑΙΡ / PADRE / TÈVS / TÈVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / ОТЕЦ / ОЧЕ / ISÄ / FADER
9	MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / ΜΑΤΗΑΙΡ / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / MATKA / MĀE / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI / MODER
10	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽIŅAS PAR REĢISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĤRA TAR-REGĪSTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Annex II

EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING DEATH			
Article 11 of Regulation (EU) [Add number and title of this Regulation]			
1	MEMBER STATE:	2	ISSUING AUTHORITY
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING DEATH		
4	DATE AND PLACE OF DEATH	Da	Mo
		_ _	_ _
		_ _ _	_ _ _
5	NAME		
6	FORENAME(S)		
7	SEX		
8	DATE AND PLACE OF BIRTH	Da	Mo
		_ _	_ _
		_ _ _	_ _ _
9	NAME OF THE LAST SPOUSE		
10	FORENAME(S) OF THE LAST SPOUSE		
		12	13
		FATHER	
5	NAME		
6	FORENAME(S)		
11	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL	Da	Mo
		_ _	_ _
		_ _ _	_ _ _

Legal note: This EU multilingual standard form is made available by the authorities of the issuing Member State and may be requested alternatively to the equivalent public document existing in that Member State. It shall not prejudice the use of an equivalent national public document drawn up by the authorities of the issuing Member State. It shall have the same formal evidentiary value as the national equivalent of the issuing Member State. and it shall be used without prejudice to the substantive law of the Member States relating to death.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÚMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiãc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έv / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År


- M: Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE DÉCÈS / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - TOD / ΜΗΟΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΣΜΪΡΤ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA DEFUNCIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO ÚMRTÍ / FLERSPROGET EU-STANDARD DØDSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SURMA KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BÁS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL DECESSO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ MIRŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL MIRTIES / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HALÁLESET TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR MEWT / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE OVERLIJDEN / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZGONU / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ÓBITO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DECESUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ÚMRTIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SMRTJO / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KUOLEMA / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE DÖDSFALL
4	DATE ET LIEU DU DÉCÈS / TAG UND ORT DES TODES / ΔΑΤΑ Η ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΣΜΪΡΤΤΑ / FECHA Y LUGAR DE DEFUNCIÓN / DATUM A MÍSTO ÚMRTÍ / DØDSDATO OG DØDSSTED / SURMAAEG JA – KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN BHÁIS / DATA E LUOGO DEL DECESSO / MIRŠANAS DATUMS UN VIETA / MIRTIES DATA IR VIETA / HALÁL BEKÖVETKEZÉSÉNEK IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAL-MEWT / DATUM EN PLAATS VAN OVERLIJDEN / DATA I MIEJSCE ZGONU / DATA E LOCAL DO ÓBITO / DATA ŞI LOCUL DECESULUI / DÁTUM A MIESTO ÚMRTIA / DATUM IN KRAJ SMRTI / KUOLINAIKA JA –PAIKKA / DØDSDATUM OCH DØDSORT
5	NOM / NAME / ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ΗΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / ΗΜΕ(ΝΑ) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEXE / GESCHLECHT / ΠΟΛ / SEXO / РОΗΛΑVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / РОΗΛΑVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ΔΑΤΑ Η ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΖΔΑΗΗ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
9	NOM DU DERNIER CONJOINT / NAME DES LETZTEN EHEPARTNERS / ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ ΗΑ ΠΟΣΛΕΔΗΝΙΑ ΣΪΠΡΥΓ / APELLIDO(S) DEL ÚLTIMO CÓNUGO / PŘÍJMENÍ POSLEDNÍHO

	MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES EFTERNAVN / VIIMASE ABIKAASA PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / SLOINNE AN CHÉILE DHEIREANAIGH / COGNOME DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) UZVĀRDS / PASKUTINIO SUTUOKTINIO PAVARDĒ / UTOLSÓ HÁZASTÁRS CSALÁDI NEVE / KUNJOM L-АҢҢАР KONJUGI / NAAM VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / NAZWISKO OSTATNIEGO MAŁŻONKA / APELIDO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / NUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / PRIEZVISO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / PRIIMEK ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON SUKUNIMI / SISTA MAKENS/MAKANS EFTERNAMN
10	PRÉNOM(S) DU DERNIER CONJOINT / VORNAME(N) DES LETZTEN EHEPARTNERS / СОБСТВЕНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / NOMBRE(S) DEL ÚLTIMO CÓNYUGE / JMÉNO (JMÉNA) POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES FORNAVN/-E / VIIMASE ABIKAASA EESNIMED / ΟΝΟΜΑ/ΟΝΟΜΑΤΑ ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / CÉADAINM(NEACHA) AN CHÉILE DHEIREANAIGH / NOME/I DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) VĀRDS(-I) / PASKUTINIO SUTUOKTINIO VARDAS (-AI) / UTOLSÓ HÁZASTÁRS UTÓNEVE(I) / ISEM (ISMIIJET) L-АҢҢАР KONJUĞI / VOORNAMEN VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / IMIĘ (IMIONA) OSTATNIEGO MAŁŻONKA / NOME PRÓPRIO DO ÚLTIMO CŌNJUGE / PRENUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / MENO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / (IME)NA ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON ETUNIMET / SISTA MAKENS/MAKANS FÖRNAMN
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁLΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
12	PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / ОТЕЦ / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / PADRE / TĒVS / TĒVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / ОТЕЦ / ОЧЕ / ISÄ / FADER
13	MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / МАТКА / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / МАТКА / MĀE / MAMA / МАТКА / МАТИ / ÄITI / MODER

Annex III

EUROPEAN UNION		MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING MARRIAGE			
Article 11 of Regulation (EU) [Add number and title of this Regulation]					
1	MEMBER STATE:	2	ISSUING AUTHORITY		
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING MARRIAGE				
4	DATE AND PLACE OF THE MARRIAGE	Da	Mo	Ye	
		_ _	_ _	_ _ _ _	
		5		SPOUSE A	6
				SPOUSE B	
7	NAME BEFORE THE MARRIAGE				
8	FORENAME(S)				
9	SEX				
10	DATE AND PLACE OF BIRTH	Da	Mo	Ye	
		_ _	_ _	_ _ _ _	
11	NAME FOLLOWING THE MARRIAGE				
12	HABITUAL RESIDENCE				
13	OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION				
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL	Da	Mo	Ye	
		_ _	_ _	_ _ _ _	

Legal note: This EU multilingual standard form is made available by the authorities of the issuing Member State and may be requested alternatively to the equivalent public document existing in that Member State. It shall not prejudice the use of an equivalent national public document drawn up by the authorities of the issuing Member State. It shall have the same formal evidentiary value as the national equivalent of the issuing Member State, and it shall be used without prejudice to the substantive law of the Member States relating to marriage.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÛMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZÍMĚJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziuă / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Månad / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
- Mar : Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål
- Reg: Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reġistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreġistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap
- Ls : Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad
- Div: Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa
- A: Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Έrvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering
- D: Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bās / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall
- Dh: Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bās an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férv halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon wspaniałężonka / Óbito do cōnjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall
- Dw: Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bās na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Żmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon wspaniałężonki / Óbito do cōnjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE MARIAGE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EHESCHLIEßUNG / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΝ ΟΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΒΡΑΚ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL MATRIMONIO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO MANŽELSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDVIELSESATTEST / ELI

	MITMEKEELNE STANDARDVORM ABIELU KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE RÓSADH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL MATRIMONIO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SANTUOKOS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HÁZASSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR ŻWIEĞ / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE HUWELIJK / WIELOJĘZYZCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO CASAMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CĂSĂTORIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA UZAVRETIA MANŽELSTVA / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOLIITTO / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE GIFTERMÅL
4	DATE ET LIEU DU MARIAGE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА СКЛЮЧВАНЕ НА БРАКА / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / VIELSESDATO- OG STED / ABIELLUMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN PHÓSTA / DATA E LUOGO DI MATRIMONIO / LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS DATUMS UN VIETA / SANTUOKOS DATA IR VIETA / HÁZASSÁGKÖTÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAŽ-ŻWIEĞ / DATUM EN PLAATS VAN HUWELIJK / DATA I MIEJSCE ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / DATA E LOCAL DO CASAMENTO / DATA ŞI LOCUL CĂSĂTORIEI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA MANŽELSTVA / DATUM IN KRAJ SKLENITVE ZAKONSKE ZVEZE / AVIOLIITON SOLMIMISAIKA JA –PAIKKA / GIFTERMÅLSDATUM OCH GIFTERMÅLSORT
5	ÉPOUX A / ΕΠΕΡΤΝΕΡ Α / СЪПРУГ А / CÓNUGUE A / MANŽEL/KA A / ÆGTEFÆLLE A / ABIKAASA A / ΣΥΖΥΓΟΣ Α / CÉILE A / CONIUGE A / LAULĀTAIS A / SUTUOKTINIS A / "A" HÁZASTÁRS / KONJUĠI A / ECHTGENOOT/-GENOTE A / MAŁŻONEK A / COŃNJUGE A / SOŢUL/SOŢIA A / MANŽEL A / ZAKONEC A / PUOLISO A / MAKE A
6	ÉPOUX B / ΕΠΕΡΤΝΕΡ Β // СЪПРУГ В / CÓNUGUE B / MANŽEL/KA B / ÆGTEFÆLLE B / ABIKAASA B / ΣΥΖΥΓΟΣ Β / CÉILE B / CONIUGE B / LAULĀTAIS B / SUTUOKTINIS B / "B" HÁZASTÁRS / KONJUĠI B / ECHTGENOOT/-GENOTE B / MAŁŻONEK B / COŃNJUGE B / SOŢUL/SOŢIA B / MANŽEL B / ZAKONEC B / PUOLISO B / MAKE B
7	NOM ANTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME VOR DER EHESCHLIEßUNG / ФАМИЛНО ИМЕ ПРЕДИ БРАКА / APELLIDO(S) ANTES DEL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI ENNE ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΓΑΜΟ / SLOINNE ROIMH PHÓSADH / COGNOME PRIMA DEL MATRIMONIO / UZVĀRDS PIRMS LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĒ IKI SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL IŻ-ŻWIEĞ / NAAM VÓÓR HET HUWELIJK / NAZWISKO PRZED ZAWARCIEM ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO ANTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DINAINTEA CĂSĂTORIEI / PRIEZVISKO ZA SLOBODNA / PRIIMEK PRED SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI ENNEN AVIOLIITTOA / EFTERNAMN FÖRE GIFTERMÅLET
8	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –

	PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NOM POSTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME NACH DER EHESCHLIEßUNG / ФАМИЛНО ИМЕ СЛЕД СКЛЮЧВАНЕ НА БРАКА / APELLIDO(S) TRAS EL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN EFTER INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI PÄRAST ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / SLOINNE TAR ÉIS AN PHÓSTA / COGNOME DOPO IL MATRIMONIO / UZVĀRDS PĒC LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĒ PO SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA Ž-ŽWIEĞ / NAAM NA HET HUWELIJK / NAZWISKO PO ZAWARCIU ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO POSTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DUPĂ CĂSĂTORIE / PRIEZVISO PO UZAVRETÍ MANŽELSTVA / PRIIMEK PO SKLENITVI ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI AVIOLIITON SOLMIMISEN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER GIFTERMÅLET
12	RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / ΓΝÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBÎŞNUIŢĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽINĖS PAR REGISTRACIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĦRA TAR-REGĪSTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTRO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIOU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Annex IV

EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING REGISTERED PARTNERSHIP	
Article 11 of Regulation (EU) [Add number and title of this Regulation]	

1	MEMBER STATE:	2	ISSUING AUTHORITY		
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING REGISTERED PARTNERSHIP				
4	DATE AND PLACE OF THE ACT	Da	Mo	Ye	
		_ _	_ _	_ _ _ _	
		5	PARTNER A		6
					PARTNER B
7	NAME BEFORE THE ACT				
8	FORENAME(S)				
9	SEX				
10	DATE AND PLACE OF BIRTH	Da	Mo	Ye	
		_ _	_ _	_ _ _ _	
11	NAME FOLLOWING THE ACT				
12	HABITUAL RESIDENCE				
13	OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION				
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL	Da	Mo	Ye	
		_ _	_ _	_ _ _ _	

Legal note: This EU multilingual standard form is made available by the authorities of the issuing Member State and may be requested alternatively to the equivalent public document existing in that Member State. It shall not prejudice the use of an equivalent national public document drawn up by the authorities of the issuing Member State. It shall have the same formal evidentiary value as the national equivalent of the issuing Member State, and it shall be used without prejudice to the substantive law of the Member States relating to registered partnership.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÛMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZÍMĚJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Månad / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad


- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
- Mar : Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål
- Reg: Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reġistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolatok / Unjoni Rreġistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap
- Ls : Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad
- Div: Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa
- A: Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering
- D: Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall
- Dh: Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férv halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon wspaniałężonka / Óbito do cōnjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall
- Dw: Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Żmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon wspaniałężonki / Óbito do cōnjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE PARTENARIAT ENREGISTRÉ / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EINGETRAGENE PARTNERSCHAFT / ΜΗΓΟΕΖΙΧΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΡΕΓΙΣΤΡΙΑΡΗΟ ΠΑΡΤΗΩΟΡΠΣΤΩΟ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA UNIÓN REGISTRADA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO REGISTROVANÉ

	PARTNERSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARFORMULAR FOR REGISTRERET PARTNERSKAB / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM REGISTREERITUD PARTNRELUSE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗ ΣΥΜΒΙΩΣΗ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÁIRTNÉIREACHT CHLÁRAITHE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALL'UNIONE REGISTRATA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REĢISTRĒTĀM PARTNERATTIECĪBĀM / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĒS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR SĦUBIJA REĠISTRATA / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE GEREGISTREERD PARTNERSCHAP / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO À PARCERIA REGISTRADA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND PARTENERIATUL ÎNREGISTRAT / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - REKISTERÖITY PARISUHDE / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE REGISTRERAT PARTNERSKAP
4	DATE ET LIEU DE L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЪОРСТВОТО / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / DATO OG STED FOR REGISTRERINGEN / PARTNERLUSE REGISTREERIMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ / DĀTA AGUS IONAD CHLÁRÚ NA PÁIRTNÉIREACHTA / DATA E LUOGO DELL'ATTO / AKTA DATUMS UN VIETA / SUDARYMO DATA IR VIETA / CSELEKMÉNY IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAL-ATT / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU / DATA E LOCAL DO ATO / DATA ŞI LOCUL ÎNREGISTRĂRII PARTENERIATULUI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA – PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR REGISTRERINGEN
5	PARTENAIRE A / PARTNER A / ΠΑΡΤΗΘΡΟΡ Α / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / PARTNER A / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α / PÁIRTÍ A / PARTNER A / PARTNERIS A / "A" ÉLETTÁRS / SIEHEB A / PARTNER A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTENERUL A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A / PARTNER A
6	PARTENAIRE B / PARTNER B / ΠΑΡΤΗΘΡΟΡ Β / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / PARTNER B / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Β / PÁIRTÍ B / PARTNER B / PARTNERIS B / "B" ÉLETTÁRS / SIEHEB B / PARTNER B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTENERUL B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B / PARTNER B
7	NOM ANTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME VOR DEM EINTRAG / ФАМИЛНО ИМЕ ПРЕДИ РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЪОРСТВОТО / APELLIDO(S) ANTES DEL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM PARTNERSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF PARTNERSKABET / PEREKONNANIMI ENNE REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE ROIMH AN gCLÁRÚ / COGNOME PRIMA DELL'ATTO / UZVĀRDS PIRMS AKTA / PAVARDĖ IKI SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL L-ATT / NAAM VÓÓR REGISTRATIE VAN HET PARTNERSCHAP / NAZWISKO PRZED ZAREJESTROWANIEM ZWIĄZKU / APELIDO ANTERIOR AO ATO / NUMELE AVUT ÎNAINTE DE ÎNREGISTRAREA PARTENERIATULUI / PRIEZVISO PRED UZAVRETÍM PARTNERSTVA / PRIIMEK PRED REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / SUKUNIMI ENNEN REKISTERÖINTIÄ / EFTERNAMN FÖRE REGISTRERINGEN
8	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT /

	HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NOM POSTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME NACH DEM EINTRAG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΣΛΕΔ ΡΕΓΙΣΤΡΙΑΡΗΕ ΗΑ ΠΑΡΤΗΩΡΣΤΒΟΤΟ / APELLIDO(S) TRAS EL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / NAVN EFTER ACT / PEREKONNANIMI PÄRAST REGISTRERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE TAR ÉIS AN CHLÁRAITHE / COGNOME DOPO L'ATTO / UZVĀRDS PĒC AKTA / PAVARDĒ PO SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE UTÁNI NÉV / KUNJOM WARÁ L-ATT / NAAM VÓÓR PARTNERSCHAP / NAZWISKO PO ZAREJESTROWANIU ZWIĄZKU / APELIDO POSTERIOR AO ATO / NUMELE DOBÂNDIT DUPĂ ÎNREGISTRARE / PRIEZVISO PO UZAVRETÍ PARTNERSTVA / PRIIMEK PO REGISTRACIJI PARTNERSKE SKUPNOSTI / NIMI REKISTERÖINNIN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER REGISTRERINGEN
12	RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ΟΒΙΧΑΪΗΟ ΜΕΣΤΟΠΡΕΒΙΒΑΒΑΗΕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / ΓΝÁTHÁIT CHÓNΑITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBIŞNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ΔΡΥΓΗ ΒΕΛΕΖΚΗ ΒΪΒ ΒΡΪΖΚΑ Σ ΡΕΓΙΣΤΡΑΚΙΥΤΑ / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAI EILE A BHAINĒANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ZIŅAS PAR REGISTRĀCIJU/ KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĤRA TAR-REGĪSTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ΔΑΤΑ ΗΑ ΙΖΔΑΒΑΗΕ, ΠΟΔΠΙΣ, ΠΕΧΑΤ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / USTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁΛΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Annex V

EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING THE LEGAL STATUS AND REPRESENTATION OF A COMPANY OR OTHER UNDERTAKING	
Article 11 of Regulation (EU) [Add number and title of this Regulation]	

1	MEMBER STATE:	2	ISSUING AUTHORITY			
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING THE LEGAL STATUS AND REPRESENTATION OF A COMPANY OR OTHER UNDERTAKING					
4	NAME OF THE COMPANY OR OTHER UNDERTAKING					
5	LEGAL FORM					
		6	NATIONAL		7	EUROPEAN
8	REGISTERED OFFICE					
9	DATE AND PLACE OF REGISTRATION	Da	Mo	Ye		
		_ _	_ _	_ _ _		
10	REGISTRATION NUMBER					
11	NAME(S) OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S)					
12	FORENAME(S) OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S)					
13	FUNCTION OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S)					
14	IS (ARE) AUTHORISED TO REPRESENT					
		15	ALONE		16	JOINTLY
17	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL	Da	Mo	Ye		
		_ _	_ _	_ _ _		

Legal note: This EU multilingual standard form is made available by the authorities of the issuing Member State and may be requested alternatively to the equivalent public document existing in that Member State. It shall not prejudice the use of an equivalent national public document drawn up by the authorities of the issuing Member State. It shall have the same formal evidentiary value as the national equivalent of the issuing Member State, and it shall be used without prejudice to the substantive law of the Member States relating to the legal status and representation of a company or other undertaking.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziu / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIHKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ΎΔΑΡΑΣ ΕΙΣΙΎΝΑ / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙΆΛΛΙΤΌ ΗΑΤΌΣΆΓ / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE STATUT ET LA REPRÉSENTATION JURIDIQUE DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR RECHTSFORM EINER GESELLSCHAFT/EINES UNTERNEHMENS UND ZUR VERTRETUNGSBEFUGNIS / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΌΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΠΡΑΒΗΝΙΑ ΣΤΑΥΣ Κ ΠΡΕΔΣΤΑΒΙΤΕΛΣΤΒΟΤΟ ΗΑ ΔΡΥΖΗΣΤΒΟ ΗΛΙ ΗΑ ΔΡΥΓ ΒΙΔ ΠΡΕΔΠΡΙΑΤΗΕ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA PERSONALIDAD JURÍDICA Y LA REPRESENTACIÓN DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PRÁVNÍHO POSTAVENÍ A ZASTUPOVÁNÍ SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET SELSKABS ELLER ET ANDET FORETAGENDES RETLIGE STATUS OG REPRÆSENTATION / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA ÕIGUSLIKU SEISUNDI JA ESINDAMISE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟ ΝΟΜΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE STÁDAS DLÍTHIÚIL AGUS IONADAÍOCHT CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLO STATUS GIURIDICO E ALLA RAPPRESENTANZA DI UNA SOCIETÀ O ALTRA IMPRESA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLARA ATPIECĪBĀ UZ UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA JURIDISKO STATUSU UN PĀRSTĀVĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL BENDROVĒS AR KITOKIOS ĮMONĖS TEISINIO STATUSO IR ATSTOVAVIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS JOGÁLLÁSA ÉS KÉPVISELETE TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWA TAL-UE DWAR L-ISTATUS LEGALI U R-RAPPREŻENTAZZJONI TA' KUMPAĊIJA JEW TA' IMPRIŻA / MEERVOUDIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE DE RECHTSVORM EN VERTEGENWOORDIGING VAN EEN VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY STATUSU PRAWNEGO I REPREZENTACJI SPÓŁKI LUB INNYCH PRZEDSIĘBIORSTW / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ESTATUTO JURÍDICO E À REPRESENTAÇÃO DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND STATUTUL LEGAL ŞI REPREZENTAREA UNEI SOCIETĂŢI SAU A UNEI ALTE ÎNTREPRINDERI / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA PRÁVNEHO POSTAVENIA A ZASTÚPENIA SPOLEČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S PRAVNO OBLIKO IN ZASTOPSTVOM GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN OIKEUDELLINEN MUOTO JA EDUSTAJAT / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ETT BOLAGS ELLER ANNAT FÖRETAGS RÄTTSLIGA STATUS OCH REPRESENTATION
4	NOM DE LA SOCIETE OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / FIRMA DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / НАИМЕНОВАНИЕ НА

	ДРУЖЕСТВОТО/ДРУГИЯ ВИД ПРЕДПРИЯТИЕ / NOMBRE DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / NÁZEV SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / SELSKABETS ELLER FORETAGENDETS NAVN / ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA NIMI / ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / ΑΙΝΜ ΝΑ CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / DENOMINAZIONE DELLA SOCIETÀ O IMPRESA / UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA NOSAUKUMS / BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS PAVADINIMAS / A TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS NEVE / ISEM TAL-KUMPANIJA JEW TA' IMPRIŻA OĦRA / NAAM VAN DE VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / NAZWA SPÓŁKI LUB INNEGO PRZEDSIĘBIORSTWA / NOME DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / NUMELE SOCIETĂȚII SAU AL ÎNTREPRINDERII / MENO SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / IME GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN NIMI / FÖRETAGETS NAMN
5	FORME JURIDIQUE / RECHTSFORM / ПРАВНА ФОРМА / FORMA JURÍDICA / PRÁVNÍ FORMA / RETLIG STATUS / ÕIGUSLIK VORM / ΝΟΜΙΚΗ ΜΟΡΦΗ / FOIRM DHLÍTHIÚIL / FORMA GIURIDICA / JURIDISKĀ FORMA / TEISINĖ FORMA / JOGI FORMA / FORMA ĠURIDIKA / RECHTSVORM / FORMA PRAWNA / FORMA JURÍDICA / FORMA JURIDICĂ / PRÁVNA FORMA / PRAVNA OBLIKA / OIKEUDELLINEN MUOTO / RÄTTSLIG FORM
6	NATIONAL / NATIONAL / НАЦИОНАЛНА / NACIONAL / VNITROSTÁTNÍ / NATIONALT / RIIKLIK / ΕΘΝΙΚΗ / ΝÁISIÚNTA / NAZIONALE / VALSTS / NACIONALINĖ / BELFÖLDI / NAZZIONALI / NATIONAAL / KRAJOWA / NACIONAL / NAȚIONAL / VNÚTROŠTÁTNA / V DRŽAVI / KANSALLINEN / NATIONELL
7	EUROPÉEN / EUROPÄISCH / ЕВРОПЕЙСКА / EUROPEA / EVROPSKÁ / EUROPÆISK / EUROOPA / ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ / EORPACH / EUROPEA / EIROPAS / EUROPOS / EURÓPAI / EWROPEA / EUROPEES / EUROPEJSKA / EUROPEIA / EUROPEAN / EURÓPSKA / V EU / EUROOPPALAINEN / EUROPEISK
8	SIÈGE SOCIAL / SITZ DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / СЕДАЛИЩЕ / SEDE SOCIAL / SÍDLO / HJEMSTED / REGISTRJÄRGNE ASUKOHT / ΕΔΡΑ / ΟΙΦΙΓ CHLÁRAITHE / SEDE LEGALE / JURIDISKĀ ADRESE / BUVEINĖ / SZÉKHELY / UFFIČČJU REGĪSTRAT / STATUTAIRE ZETEL / ZAREJESTROWANA SIEDZIBA / SEDE SOCIAL / SEDIUL SOCIAL / OFICIÁLNE SÍDLO / STATUTARNI SEDEŽ / TOIMIPAIKKA / SÄTE
9	DATE ET LIEU DE L'IMMATRICULATION / TAG UND ORT DER EINTRAGUNG / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ / FECHA Y LUGAR DE REGISTRO / DATUM A MÍSTO ZÁPISU / DATO OG STED / REGISTRISSE KANDMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD AN CHLÁRAITHE / DATA E LUOGO DI REGISTRAZIONE / REGISTRĀCIJAS DATUMS UN VIETA / REGISTRACIJOS DATA IR VIETA / BEJEGYZÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TA' REGĪSTRAZZJONI / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE REJESTRACJI / DATA E LOCAL DE REGISTO / DATA ȘI LOCUL ÎNREGISTRĂRII / DÁTUM A MIESTO REGISTRÁCIE / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA –PAIKKA / REGISTRERINGSDATUM OCH REGISTRERINGSORT
10	NUMÉRO D'IMMATRICULATION / EINTRAGUNGSNUMMER / НОМЕР В РЕГИСТЪРА / NÚMERO DE REGISTRO / IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO / REGISTRERINGSNUMMER / REGISTRINUMBER / ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / ΟΙΜΗΙΡ CHLÁRAITHE / NUMERO DI REGISTRAZIONE / REGISTRĀCIJAS NUMURS / REGISTRACIJOS NUMERIS / CÉGJEGYZÉKSZÁM / NUMRU TA' REGĪSTRAZZJONI / REGISTRATIENUMMER / NUMER REJESTRACYJNY / NÚMERO DE REGISTO / NUMĂRUL DE ÎNREGISTRARE / REGISTRAČNÉ ČÍSLO / REGISTRSKA ŠTEVILKA / REKISTERÖINTINUMERO / REGISTRERINGSNUMMER
11	NOM DU/DÉS REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / NAME DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ФАМИЛНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / APELLIDO(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PŘÍJMENÍ Pověřeného Zástupce (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / EFTERNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTER/-ER /

	VOLITATUD ESINDAJA(TE) PEREKONNANIMI/NIMED / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / SLOINNE AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / COGNOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) UZVĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-U) ATSTOVO (-U) PAVARDĖ (-ĖS) / ΚÉΡVISELETRE JOGOSULT(AK) CSALÁDI NEVE(I) / KUNJOM(IJ)ET TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / NAAM VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / NAZWISKO (NAZWISKA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / APELIDO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / NUMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZANTANȚILOR AUTORIZAȚI / PRIEZVSKO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / PRIIMEK ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / PRIIMKI ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN SUKUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES EFTERNAMN
12	PRÉNOM(S) DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / VORNAME(N) DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / СОБСТВЕНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / NOMBRE(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / JMÉNO (JMÉNA) POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / FORNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANT/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) EESNIMED / ONOMA/ONOMATA ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / CÉADAINM(NEACHA) AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / NOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) VĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-U) ATSTOVO (-U) VARDAS (-AI) / ΚÉΡVISELETRE JOGOSULT(AK) UTÓNEVE(I) / ISEM (ISM)IJET TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / VOORNAMEN VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / IMIĘ (IMIONA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / NOME PRÓPRIO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PRENUMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZANTANȚILOR AUTORIZAȚI / MENO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / IME(NA) ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / IMENA ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN ETUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FÖRNAMN
13	FONCTION DU/DES RÉPRESENTANT(S) HABILITÉ(S) / FUNKTION DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ДЛЪЖНОСТ НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / CARGO DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNKCE POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (ZÁSTUPCŮ) / DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTERS STILLING / VOLITATUD ESINDAJA(TE) ÜLESANDED / ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / FEIDHM AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / FUNZIONE DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) PILNVARAS / ĮGALIOTO (-U) ATSTOVO (-U) PAREIGOS / ΚÉΡVISELETRE JOGOSULT(AK) TISZTSÉGE(I) / IL-FUNZJONI TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / FUNCTIE VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / FUNKCJA UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / CARGO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNCȚIA REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZANTANȚILOR AUTORIZAȚI / FUNCȚIA OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / FUNCȚIA ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / FUNKCIJE ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN TEHTÄVÄ / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FUNKTION
14	EST (SONT) HABILITÉ(S) À REPRÉSENTER / IST (SIND) VERTRETUNGSBEFUGT / УПЪЛНОМОЩЕН(И) Е(СА) ДА ПРЕДСТАВЛЯВА(Т) / ESTÁ(N) AUTORIZADO(S) PARA ASUMIR LA REPRESENTACIÓN / JE (JSOU) POVĚŘEN(I) ZASTUPOVAT / ER BEMYNDIGETET TIL AT REPRÆSENTERE / ON VOLITATUD ESINDAMA / ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΕΙ/ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥΝ / ΑΤÁ ÚDARAITHE IONADAÍÓCHT A DHÉANAMH /

	È/SONO AUTORIZZATO/I A RAPPRESENTARE / PĀRSTĀVĪBAS PILNVARAS / YRA ĮGALIOJAMAS (-I) ATSTOVAUTI / KÉPVISELETI JOG FAJTÁJA / HUWA (HUMA) AWTORIZZAT(I) JIRRAPPREŽENTA(W) / IS (ZIJN) GEMACHTIGD TE VERTEGENWOORDIGEN, EN WEL / JEST (SA) UPOWAŻNIONY (UPOWAŻNIENI) DO REPREZENTOWANIA / HABILITADO(S) A ASSUMIR A REPRESENTAÇÃO / ESTE (SUNT) AUTORIZAT (AUTORIZAȚI) SĂ REPREZINTE / JE (SÚ) OPRÁVNENÝ(Í) ZASTUPOVAŤ / POOBLAŠČEN(-I) ZA ZASTOPANJE / ON VALTUUTETTU / OVAT VALTUUTETTUJA EDUSTAMAAN / ÄR BEMYNDIGAD(E) ATT FÖRETRÄDA FÖRETAGET
15	SEUL / ALLEIN / САМОСТЯТЕЛНО / SOLO(S) / SAMOSTATNĚ / ALENE / ERALDI / MEMONΩMENA / INA AONAR / DA SOLO / ATSEVIŠKI / ATSKIRAI / ÖNÁLLÓ / WAĦDU / ZELFSTANDIG / SAMODZIELNIE / SÓZINHO(S) / INDIVIDUAL / JEDNOTLIVO / SAMOSTOJNO / YKSIN / ENSAM(MA)
16	CONJOINTEMENT / GEMEINSCHAFTLICH / СЪВМЕСТНО / CONJUNTAMENTE / SPOLEČNĚ / SAMMEN / KOOS / ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ / LE CHÉILE / CONGIUNTAMENTE / KOPĪGI / KARTU / EGYÜTTES / IN SOLIDUM / GEZAMENLIJK / ŁĄCZNIIE / CONJUNTAMENTE / SOLIDAR / SPOLOČNE / SKUPAJ / YHDESSÄ / TILLSAMMANS
17	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

LEGISLATIVE FINANCIAL STATEMENT

1. FRAMEWORK OF THE PROPOSAL/INITIATIVE

1.1. Title of the proposal/initiative

Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council on promoting the free movement of citizens and businesses by simplifying the acceptance of certain public documents in the European Union and amending Regulation (EU) No 1024/2012

1.2. Policy area(s) concerned in the ABM/ABB structure²⁵

Title 33 - Justice

1.3. Nature of the proposal/initiative

➤ The proposal/initiative relates to **a new action**

The proposal/initiative relates to **a new action following a pilot project/preparatory action**²⁶

The proposal/initiative relates to **the extension of an existing action**

The proposal/initiative relates to **an action redirected towards a new action**

1.4. Objectives

1.4.1. *The Commission's multiannual strategic objective(s) targeted by the proposal/initiative*

Development of an area of Justice; policy of Justice for Growth

1.4.2. *Specific objective(s) and ABM/ABB activity(ies) concerned*

Specific objective No..

Promote free movement of EU citizens and businesses

ABM/ABB activity(ies) concerned

33 02

²⁵ ABM: Activity-Based Management – ABB: Activity-Based Budgeting.

²⁶ As referred to in Article 49(6)(a) or (b) of the Financial Regulation.

1.4.3. *Expected result(s) and impact*

Specify the effects which the proposal/initiative should have on the beneficiaries/groups targeted.

Elimination of red tape and administrative obstacles to the full enjoyment of free movement of EU citizens and internal market freedoms of EU businesses.

1.4.4. *Indicators of results and impact*

Specify the indicators for monitoring implementation of the proposal/initiative.

- Number of accesses to IMI by designated competent authorities for administrative cooperation on the authenticity of public documents.
- Change in the number of complaints concerning obstacles related to the free movement of public documents in the EU, reported by EU citizens and businesses.
- Change in the number of cases of fraud or forgery of public documents detected.
- Trends and changes of the intra-EU mobility rates of EU citizens.
- Trends and changes of the intra-EU trade and cross-border activities of EU businesses.

1.5. Grounds for the proposal/initiative

1.5.1. *Requirement(s) to be met in the short or long term*

- Reducing practical difficulties caused by the identified administrative formalities, in particular cutting the related red tape, costs and delays.
- Reducing translation costs related to the free circulation of public documents within the EU.
- Simplifying the fragmented legal framework regulating the circulation of public documents between the MS.
- Ensuring a more effective level of detection of fraud and forgery of public documents.
- Eliminating risks of discrimination among Union citizens and businesses.

1.5.2. *Added value of EU involvement*

EU level action will help EU citizens and businesses to use different categories of public documents in cross-border situations without disproportionate, burdensome and costly administrative formalities. EU action would ensure higher efficiency.

The adoption of a directly applicable simplifying measure containing horizontal principles on the free circulation of public documents between the MS demonstrates the clear added value of an EU action.

1.5.3. *Lessons learned from similar experiences in the past*

Currently unregulated area at EU level.

There are several problem drivers justifying the need for EU action:

1. increased intra-EU mobility of Union citizens and businesses facing the identified administrative formalities, which cause cost and loss of time;
2. indirect discrimination of nationals of other MS in comparison with own nationals in cross-border scenarios;

3. fragmented legal framework at EU and international level as regards legalisation, Apostille and administrative cooperation;
4. shortcomings of existing EU and international laws concerning the circulation of public documents.

1.5.4. Coherence and possible synergy with other relevant instruments

This proposal is part of the Commission's efforts to dismantle the obstacles faced by EU citizens in their daily lives when exercising the rights conferred on them by EU law, as outlined in the 2010 EU Citizenship Report, and at the same time to facilitate cross-border activities of EU businesses in the internal market.

1.6. Duration and financial impact

- Proposal/initiative of **limited duration**
- Proposal/initiative in effect from [DD/MM]YYYY to [DD/MM]YYYY
- Financial impact from YYYY to YYYY

➤ Proposal/initiative of **unlimited duration**

Implementation with a start-up period from adoption of regulation followed by full-scale operation.

1.7. Management mode(s) envisaged²⁷

➤ **Centralised direct management** by the Commission

- Centralised indirect management** with the delegation of implementation tasks to:

- executive agencies
- bodies set up by the Communities²⁸
- national public-sector bodies/bodies with public-service mission
- persons entrusted with the implementation of specific actions pursuant to Title V of the Treaty on European Union and identified in the relevant basic act within the meaning of Article 49 of the Financial Regulation

- Shared management** with the Member States

- Decentralised management** with third countries

- Joint management** with international organisations (*to be specified*)

If more than one management mode is indicated, please provide details in the "Comments" section.

Comments

The only minor costs expected for the EU budget relate to training activities and to meetings.

²⁷ Details of management modes and references to the Financial Regulation may be found on the BudgWeb site: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

²⁸ As referred to in Article 185 of the Financial Regulation.

2. MANAGEMENT MEASURES

2.1. Monitoring and reporting rules

Specify frequency and conditions.

By three years after the date of application of the Regulation and at the latest every 3 years thereafter at the latest, the Commission shall submit to the European Parliament, the Council and the Economic and Social Committee a report on its application, including an evaluation of any practical experiences relating to the cooperation between central authorities.

2.2. Management and control system

2.2.1. Risk(s) identified

None identified.

2.2.2. Control method(s) envisaged

More generally, standard Commission control/infringement procedures concerning the application of the future Regulation.

In addition, MS authorities shall take any other measures necessary to facilitate the application of the Regulation, including for the resolution of problems which arise in this context.

2.3. Measures to prevent fraud and irregularities

Specify existing or envisaged prevention and protection measures.

One of the key objectives of the proposal is to ensure a more effective level of detection of fraud and forgery of public documents through the use of IMI.

3. ESTIMATED FINANCIAL IMPACT OF THE PROPOSAL/INITIATIVE

3.1. Heading(s) of the multiannual financial framework and expenditure budget line(s) affected

Existing expenditure budget lines

In order of multiannual financial framework headings and budget lines.

Heading of multiannual financial framework	Budget line	Type of expenditure	Contribution			
	Number [Description.....]	Diff./non-diff. (29)	from EFTA ³⁰ countries	from candidate countries ³¹	from third countries	within the meaning of Article 18(1)(aa) of the Financial Regulation
[3]	[33.0201] [Rights and Citizenship Programme]	Diff/	NO	NO	NO	NO

New budget lines requested

In order of multiannual financial framework headings and budget lines.

Heading of multiannual financial framework	Budget line	Type of expenditure	Contribution			
	Number [Heading.....]	Diff./non-diff.	from EFTA countries	from candidate countries	from third countries	within the meaning of Article 18(1)(aa) of the Financial Regulation
[3]	[XX.YY.YY.YY] [...]	[...]	YES/NO	YES/NO	YES/NO	YES/NO

²⁹ Diff. = Differentiated appropriations / Non-diff. = Non-Differentiated Appropriations

³⁰ EFTA: European Free Trade Association.

³¹ Candidate countries and, where applicable, potential candidate countries from the Western Balkans.

3.2. Estimated impact on expenditure

3.2.1. Summary of estimated impact on expenditure

EUR million (to 3 decimal places)

Heading of multiannual financial framework:	Number	[Heading ...3.....]
--	--------	---------------------

DG: JUST			Year 2014 ³²	Year 2015	Year 2016	Year 2017	2018, 2019, 2020			TOTAL
• Operational appropriations										
33.0201	Commitments	(1)	0,05							0,05
	Payments	(2)	0,05							0,05
Number of budget line	Commitments	(1a)								
	Payments	(2a)								
Appropriations of an administrative nature financed from the envelope for specific programmes ³³										
Number of budget line		(3)								
TOTAL appropriations for DG JUST	Commitments	=1+1a +3	0,05							0,05
	Payments	=2+2a +3	0,05							0,05

³² Year 2014 is the year in which implementation of the proposal/initiative starts.

³³ Technical and/or administrative assistance and expenditure in support of the implementation of EU programmes and/or actions (former "BA" lines), indirect research, direct research.

• TOTAL operational appropriations	Commitments	(4)	0,05								0,05
	Payments	(5)	0,05								0,05
• TOTAL appropriations of an administrative nature financed from the envelope for specific programmes		(6)									
TOTAL appropriations under HEADING 3 of the multiannual financial framework	Commitments	=4+ 6	0,05								0,05
	Payments	=5+ 6	0,05								0,05

If more than one heading is affected by the proposal / initiative:

• TOTAL operational appropriations	Commitments	(4)									
	Payments	(5)									
• TOTAL appropriations of an administrative nature financed from the envelope for specific programmes		(6)									
TOTAL appropriations under HEADINGS 1 to 4 of the multiannual financial framework (Reference amount)	Commitments	=4+ 6	0,05								0,05
	Payments	=5+ 6	0,05								0,05

Heading of multiannual financial framework:	5	" Administrative expenditure "
--	----------	--------------------------------

EUR million (to 3 decimal places)

		Year 2014	Year 2015	Year 2016	Year 2017	2018, 2019, 2020			TOTAL
DG: JUST									
• Human resources									
• Other administrative expenditure		0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
TOTAL DG JUST	Appropriations								

TOTAL appropriations under HEADING 5 of the multiannual financial framework	(Total commitments = Total payments)								
--	--------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

EUR million (to 3 decimal places)

		Year 2014 ³⁴	Year 2015	Year 2016	Year 2017	2018, 2019, 2020			TOTAL
TOTAL appropriations under HEADINGS 1 to 5 of the multiannual financial framework	Commitments	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232
	Payments	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232

The administrative appropriations required will be met by the appropriations of the DG which are already assigned to management of the action and/or which have been redeployed within the DG, together if necessary with any additional allocation which may be granted to the managing DG under the annual allocation procedure and in the light of budgetary constraints.

³⁴ Year 2014 is the year in which implementation of the proposal/initiative starts.

3.2.2. *Estimated impact on operational appropriations*

- The proposal/initiative does not require the use of operational appropriations
- The proposal/initiative requires the use of operational appropriations, as explained below:

Commitment appropriations in EUR million (to 3 decimal places)

Indicate objectives and outputs ↓			Year 2014	Year 2015	Year 2016	Year 2017	2018, 2019, 2020								TOTAL					
	OUTPUTS																			
	Type of output ³⁵	Average cost of the output	Number of outputs	Cost	Number of outputs	Cost	Number of outputs	Cost	Number of outputs	Cost	Number of outputs	Cost	Number of outputs	Cost	Number of outputs	Cost	Number of outputs	Cost	Total number of outputs	Total cost
SPECIFIC OBJECTIVE No 1 ³⁶ promoting free movement of citizens and businesses																				
- Output	Number of IMI users trained	500	100	0,05																0,05
- Output																				
- Output																				
Sub-total for specific objective N°1				0,05																0,05
SPECIFIC OBJECTIVE No 2...																				
- Output																				
Sub-total for specific objective N°2																				

³⁵ Outputs are products and services to be supplied (e.g.: number of student exchanges financed, number of km of roads built, etc.).

³⁶ As described in Section 1.4.2. "Specific objective(s)..."

TOTAL COST		0,05														0,05
------------	--	------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------

3.2.3. Estimated impact on appropriations of an administrative nature

3.2.3.1. Summary

THE PROPOSAL/INITIATIVE DOES NOT REQUIRE THE USE OF APPROPRIATIONS OF AN ADMINISTRATIVE NATURE

THE PROPOSAL/INITIATIVE REQUIRES THE USE OF APPROPRIATIONS OF AN ADMINISTRATIVE NATURE, AS EXPLAINED BELOW:

EUR million (to three decimal places)

	Year 2014 ³⁷	Year 2015	Year 2016	Year 2017	2018, 2019, 2020			TOTAL
--	----------------------------	--------------	--------------	--------------	------------------	--	--	-------

HEADING 5 of the multiannual financial framework								
Human resources								
Other administrative expenditure	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
Subtotal HEADING 5 of the multiannual financial framework	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182

Outside HEADING 5³⁸ of the multiannual financial framework								
Human resources								
Other expenditure of an administrative nature								
Subtotal outside HEADING 5 of the multiannual financial framework								

TOTAL	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
--------------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--------------

The administrative appropriations required will be met by the appropriations of the DG which are already assigned to management of the action and/or which have been redeployed within the DG, together if necessary with any additional allocation which may be granted to the managing DG under the annual allocation procedure and in the light of budgetary constraints.

³⁷ Year 2014 is the year in which implementation of the proposal/initiative starts.

³⁸ Technical and/or administrative assistance and expenditure in support of the implementation of EU programmes and/or actions (former 'BA' lines), indirect research, direct research.

XX 01 05 02 (CA, SNE, INT - Indirect research)							
10 01 05 02 (CA, SNE, INT - Direct research)							
Other budget lines (specify)							
TOTAL							

XX is the policy area or budget title concerned.

The human resources required will be met by staff from the DG who are already assigned to management of the action and/or have been redeployed within the DG, together if necessary with any additional allocation which may be granted to the managing DG under the annual allocation procedure and in the light of budgetary constraints.

Description of tasks to be carried out:

Officials and temporary staff	
External staff	

3.2.4. *Compatibility with the current multiannual financial framework*

- Proposal/initiative is compatible the current multiannual financial framework.
- Proposal/initiative will entail reprogramming of the relevant heading in the multiannual financial framework.

Explain what reprogramming is required, specifying the budget lines concerned and the corresponding amounts.
[...]

- Proposal/initiative requires application of the flexibility instrument or revision of the multiannual financial framework.⁴¹

Explain what is required, specifying the headings and budget lines concerned and the corresponding amounts.
[...]

3.2.5. *Third-party contributions*

- The proposal/initiative does not provide for co-financing by third parties.

The proposal/initiative provides for the co-financing estimated below:

Appropriations in EUR million (to three decimal places)

	Year N	Year N+1	Year N+2	Year N+3	Enter as many years as necessary to show the duration of the impact (see point 1.6)			Total
Specify the co-financing body								
TOTAL appropriations cofinanced								

⁴¹ See points 19 and 24 of the Interinstitutional Agreement.

3.3. Estimated impact on revenue

- Proposal/initiative has no financial impact on revenue.
- Proposal/initiative has the following financial impact:
 - on own resources
 - on miscellaneous revenue

EUR million (to three decimal places)

Budget revenue line:	Appropriations available for the current financial year	Impact of the proposal/initiative ⁴²						
		Year N	Year N+1	Year N+2	Year N+3	Enter as many years as necessary to show the duration of the impact (see point 1.6)		
Article								

For miscellaneous 'assigned' revenue, specify the budget expenditure line(s) affected.

[...]

Specify the method for calculating the impact on revenue.

[...]

⁴² As regards traditional own resources (customs duties, sugar levies), the amounts indicated must be net amounts, i.e. gross amounts after deduction of 25% for collection costs.